



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/50/255  
S/1995/504  
22 June 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятидесятая сессия  
Пункты 28, 42, 44, 56 и 97  
первоначального перечня\*  
СИТУАЦИЯ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ  
ВОПРОС О ПАЛЕСТИНЕ  
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ  
ПОСЛЕДСТВИЯ ИРАКСКОЙ ОККУПАЦИИ КУВЕЙТА  
И АГРЕССИИ ПРОТИВ НЕГО  
УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ  
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятидесятый год

Письмо Постоянного представителя Бахрейна при Организации  
Объединенных Наций от 21 июня 1995 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить пресс-релиз, опубликованный по результатам пятьдесят пятой сессии Министерского совета Совета сотрудничества арабских государств Залива, проведенной в Эр-Рияде 10-11 июня 1995 года.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 28, 42, 44, 56 и 97 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

Джассем БУАЛЛАЙ  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/50/50/Rev.1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Пресс-релиз, опубликованный по результатам пятьдесят пятой сессии  
Министерского совета Совета сотрудничества стран Залива,  
проведенной в Эр-Рияде 11 июня 1995 года

Министерский совет провел свою пятьдесят пятую очередную сессию 10 и 11 июня 1995 года в штаб-квартире своего секретариата в Эр-Рияде. Председателем сессии был Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна и нынешний Председатель Министерского совета. На сессии присутствовали следующие лица:

Его Превосходительство г-н Раshed Абдалла ан-Нуэйми, министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Королевства Саудовской Аравии;

Его Королевское Высочество Хайтам бен Тарек ас-Сайд, генеральный секретарь министерства иностранных дел Султаната Оман;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер аль Тани, министр иностранных дел Государства Катар; и

Его Превосходительство шейх Сабах аль-Ахмед аль-Джабер ас-Сабах, первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Государства Кувейт.

Министерский совет воспользовался возможностью, предоставившейся в связи с четырнадцатой годовщиной с начала заслуживающей высокой оценки деятельности Совета сотрудничества стран Залива, направленной на достижение благородных целей Верховного совета и народов государств, входящих в Совет сотрудничества, касающихся безопасности, стабильности, развития и процветания, с тем чтобы сердечно поприветствовать королевские особы и главы государств, входящих в Совет сотрудничества, и их народы.

Совет дал высокую оценку братской встрече Хранителя двух священных мечетей короля Саудовской Аравии Фахда ибн Абделя Азиза Аль Сауда и Его Превосходительства генерал-лейтенанта Али Абдаллы Салеха, президента Йеменской Республики. Он выразил удовлетворение в связи с результатами встречи, которая была проведена исключительно в интересах двух соседних братских стран и государств региона и которая должна способствовать укреплению и поддержанию безопасности, стабильности и мира в регионе Арабского полуострова и Залива.

Министерский совет также воспользовался предоставленной возможностью, чтобы поздравить Султанат Оман и Йеменскую Республику в связи с завершением демаркации их общей границы, достижением, которое представляет собой важный позитивный шаг, способствующий укреплению безопасности и стабильности региона. Кроме того, Совет пожелал двум братским странам успехов в любой деятельности, приносящей взаимную выгоду двум их народам.

Совет обсудил прогресс, достигнутый Ираком в деле осуществления резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта. Он отметил, что Ирак еще не выполнил некоторые основные аспекты своих международных обязательств согласно резолюции 687 (1991) и

другим соответствующим резолюциям, касающимся, в частности, освобождения заключенных и задержанных кувейтских граждан и граждан других государств, возвращения всей собственности и обязанности выплатить компенсацию.

В этой связи Министерский совет настойчиво призывал Ирак завершить осуществление резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии, и воздерживаться от любых агрессивных или провокационных актов в соответствии с резолюцией 949 (1994). В связи с этим он высоко оценил конструктивную позицию, занимаемую государствами – членами Совета Безопасности, и прилагаемые ими усилия в целях обеспечения воплощения в жизнь всех соответствующих международных резолюций. Кроме того, Совет выразил удовлетворение в связи с принятием Советом Безопасности резолюции 986 (1995), касающейся гуманитарных потребностей иракского народа.

Совет выразил свое глубокое сожаление по поводу отказа иракского правительства выполнять резолюцию 986 (1995) или использовать предусмотренные в ней временные механизмы, предназначенные для предотвращения любого дальнейшего ухудшения условий жизни иракского народа и для облегчения его страданий, за которые полную ответственность несет правительство Ирака из-за своего отказа выполнить сначала резолюции Совета Безопасности 706 (1991) и 712 (1991), а затем резолюцию 986 (1995). Совет вновь выразил свое сочувствие страдающему братскому народу Ирака. Он также подтвердил свое стремление обеспечить единство, суверенитет и территориальную целостность Ирака.

Министерский совет также рассмотрел недавние события, имевшие место в отношениях между государствами – членами Совета сотрудничества и Исламской Республикой Иран, а также вопрос об оккупации ею трех островов: Большого Томбе, Малого Томбе и Бу-Муса, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам. Он выразил свое глубокое сожаление в связи с тем, что Исламская Республика Иран не ответила на неоднократные искренние предложения Объединенных Арабских Эмиратов найти мирное решение данного вопроса. Он также выразил свою обеспокоенность по поводу того, что иранское правительство продолжает предпринимать меры, направленные на закрепление своей оккупации этих трех островов, что представляет собой нарушение суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов, принципов международного права, устава Организации Исламская конференция и принципов добрососедства и уважения суверенитета и территориальной целостности государств региона.

Совет вновь заявил о своей твердой позиции в поддержку Объединенных Арабских Эмиратов и подтвердил их суверенитет над тремя их островами: Большим Томбе, Малым Томбе и Бу-Муса. Совет также заявил о своей полной и абсолютной поддержке всех мирных мер, принимаемых Объединенными Арабскими Эмиратами для восстановления своего суверенитета над этими тремя островами, и призвал Иран передать этот спор на рассмотрение Международного Суда.

Совет изучил события в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке, имевшие место после Мадридской конференции 1991 года, где были заложены основы для достижения мира и обеспечения прочного решения через выполнение резолюций Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978) и на основе принципа "земля за мир".

Совет рассмотрел прогресс, достигнутый в контексте мирного процесса в направлении справедливого, прочного и всеобъемлющего мира в регионе, который приведет к полному ухода Израиля из святого города Иерусалима и со всех оккупированных арабских территорий и к восстановлению законных прав палестинского народа, включая право на создание независимого государства на своей собственной национальной территории.

В этой связи Совет выразил свою серьезную озабоченность по поводу продолжающейся конфискации Израилем палестинских земель и строительства им поселений на оккупированных арабских территориях, что является нарушением положений четвертой Женевской конвенции, нарушением духа и буквы израильско-палестинской Декларации принципов и ставит под угрозу ближневосточный мирный процесс.

Министерский совет призывает международное сообщество и коспонсоров мирного процесса принять все надлежащие меры для предотвращения изменения Израилем демографического состава и географических параметров Иерусалима, границы которого должны оставаться такими, какими они были до 4 июня 1967 года, и для обеспечения соблюдения Израилем резолюций международных органов, касающихся Иерусалима, особенно резолюции 252 (1968) Совета Безопасности.

Совет приветствовал последние позитивные изменения в рамках двусторонних сирийско-израильских переговоров и выражает надежду на то, что будет достигнут значительный прогресс в направлении прекращения израильской оккупации сирийских арабских Голан. Совет надеется также на достижение реального всеобъемлющего прогресса на ливано-израильском направлении, с тем чтобы был положен конец израильской оккупации южного Ливана.

Совет выражает также свою озабоченность в связи с сохранением ядерных программ, которые не подлежат тщательной, эффективной международной инспекции, и приветствует решение Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению и продлению действия Договора о создании на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и всех видов оружия массового уничтожения, и призывает Израиль и другие государства этого региона открыть все свои ядерные установки для международной инспекции.

Совет также с глубокой озабоченностью и беспокойством следит за продолжающимся серьезным ухудшением положения в плане безопасности в Республике Боснии и Герцеговине в свете эскалации актов агрессии со стороны сербов, осуществляющего ими обстрела гражданского населения и безопасных районов в различных частях Республики, упорного продолжения проведения ими отвратительной политики "этнической чистки", удерживания ими членов Сил Организации Объединенных Наций по охране в Боснии и Герцеговине и использования ими персонала Организации Объединенных Наций в качестве заложников и в качестве живого заслона, что является явным пренебрежением по отношению к международному сообществу и вопиющим нарушением международного права.

Совет выражает также свою глубокую скорбь в связи с гибелю министра иностранных дел Боснии и Герцеговины г-на Ирфана Люблянкича и сопровождавших его лиц от дьявольских рук агрессивной сербской милиции. Он решительно осуждает сербскую милицию за это отвратительное преступление и за совершенные ею другие жестокие преступления против человечества в Республике Боснии и Герцеговине, за их невыполнение резолюций Организации Объединенных Наций и других международных органов и за создание ими угрозы безопасности на Балканах в целом. Он призывает Совет Безопасности принять незамедлительные и решительные меры с целью помешать агрессивным сербским силам и заставить их покончить со своей практикой в отношении народа Боснии и сил Организации Объединенных Наций, признать международный мирный план и выполнить резолюции международных органов; создать возможность для осуществления Республикой Боснией и Герцеговиной своего права на самоопределение в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций; обеспечить эффективную защиту безопасных районов; и создать условия для взаимного и одновременного признания друг друга всеми новыми

государствами, которые входили в состав бывшей Югославии, в качестве необходимой предпосылки для отмены санкций.

Министерский совет подтвердил свою полную поддержку резолюции, принятой 18 мая 1995 года министрами иностранных дел государств – членов Контактной группы Организации Исламская конференция по Боснии и Герцеговине, в которой она призывала провести чрезвычайную специальную сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для обсуждения положения в регионе. Он также призывает международное сообщество оказать материальную помощь Республике Боснии и Герцеговине, с тем чтобы помочь ей преодолеть ее нынешние трудности.

Совет выразил свою озабоченность по поводу продолжающегося кровопролития в Афганистане и призывает все стороны, участвующие в конфликте, взять на себя обязательства прекратить огонь и выполнить Меккское соглашение в целях установления мира и национального примирения в стране.

Совет также выразил глубокую озабоченность по поводу продолжающегося кровопролития в Чечне и увеличивающегося числа жертв среди гражданского населения и вновь призвал противоборствующие стороны урегулировать свои разногласия только путем проведения диалога и переговоров.

В экономической области Министерский совет рассмотрел отчеты тридцать восьмой сессии Комитета по финансовому и экономическому сотрудничеству, состоявшейся в штаб-квартире секретариата 28 марта 1995 года. Он приветствовал принятые Комитетом меры по осуществлению резолюций пятнадцатой сессии Высшего совета в отношении укрепления экономического сотрудничества в рамках осуществления Единого экономического соглашения.

-----

/ ...